

УДК 130.2

DOI: 10.17223/1998863X/61/6

Е.И. Наумова

ДИСКУССИИ О СУЩНОСТИ КАПИТАЛИЗМА В РУССКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ МЫСЛИ КОНЦА XIX ВЕКА

Представленное исследование капитализма основано на методологии истории понятий и имеет целью реконструировать дискурсивную историю «капитализма» в контексте развития русской культуры, что позволяет дополнить данную область знания новым содержанием.

Ключевые слова: капитализм, марксизм, история понятий, Россия, С.Н. Русанов

Исследование базируется на методологии, которая носит название «история понятий». Развитие в качестве метода история понятий получает в 1960–1970-е гг. и в первую очередь связывается с именами Райнхарта Козеллека, Отто Брюнера и Вернера Конце. Используя данный подход для анализа интересующего нас вопроса, мы отодвигаем в сторону привычную всем историю идей и историю духа (тотальной истории) и изучаем капитализм в качестве понятия как дискурсивную единицу. Методология история понятий нацелена на то, чтобы реконструировать возникновение понятия, выявить предпосылки его формирования, вхождения в культурный контекст, научный обиход и в повседневные практики [1].

Согласно западным исследователям в рамках методологии истории понятий первое распространение понятие «капитализм» получило в печатной среде Германии, Франции и Англии в качестве политического лозунга и антонима в отношении к понятию «социализм», что обусловило его нагруженность негативным смыслом. Далее в 1870 г. А. Шеффле разработал концепцию капитализма, которая представила нейтральное толкование понятия «капитализм», и уже в 1902 г. данное понятие было введено в научный оборот В. Зомбартом, а последующее свое развитие получило в трудах М. Вебера [2. С. 8–59]. Необходимо отметить, что западные исследователи, работающие в рамках методологии истории понятий, не привлекают работы на русском языке и в целом не упоминают русскую культуру как один из возможных источников для становления понятия «капитализм», в силу этого наше исследование имеет целью дополнить европейскую историю понятия «капитализм» русским содержанием.

Русская история понятия «капитализм» начинается с того, что первый перевод «Капитала» Маркса выходит на русском языке в 1872 г. (II том 1885 г., III том 1896 г.). Совсем рядом были французы, но растянули перевод на 1872–1875 гг., потому первенство так или иначе принадлежит русским. Инициировал переводы Маркса представитель либерального народничества Н.Ф. Даниельсон, который предложил заняться переводом первого тома известному революционеру, анархисту М.А. Бакунину, однако его версию перевода не одобрил Маркс, который к тому моменту довольно неплохо владел русским, поэтому первый том переводил русский революционер Г.А. Лопатин. «При переводе он вдумчиво вникал в текст, изучал те книги, которые Маркс

использовал при написании „Капитала“. Лопатин и Маркс совместно перерабатывали текст. По замечаниям своего переводчика, Маркс добавлял или изменял формулировки, адаптировал для русского читателя. Лопатин перевел со второй по пятую главы 1-го тома „Капитала“. Его заслуга в том, что он ввел в русскую экономическую литературу ряд новых терминов, например, „прибавочная стоимость“. Маркс и Энгельс высоко ценили его выдающиеся способности как переводчика, так и как человека, который стал их другом» [3]. Переводом второго и третьего тома занимался уже сам Н.Ф. Даниельсон [4], который находился в плотной переписке с Марксом в период с 1868 по 1893 гг. [5. С. 67–187]. Также традицию переводов текстов Маркса продолжил Г.В. Плеханов и группа «Освобождение труда», которые в 1882 г. выпустили брошюру с переводами «Манифеста коммунистической партии», отрывка «Гражданская война в Германии» и «Общего Устава Международного Товарищества Рабочих» [6. С. 368]. При этом важным фактом является то, что Маркс не использовал понятие «капитализм» [7] в «Капитале», также мы не встречаем его и в русском переводе данной работы. Однако начиная с 1870-х гг., в русской политической литературе, посвященной марксизму, с легкой руки русских мыслителей и политических деятелей то, что в «Капитале» именуется «капиталистическим способом производства», обретает свою емкую законченную форму и запечатывается в универсальное понятие «капитализм».

«Вопросом, который стоял в центре внимания всей русской общественной мысли пореформенного периода вплоть до конца XIX в. и на который надо было дать ответ, был вопрос „о судьбах капитализма“ в России» [8. С. 12]. Важным фактом является то, что изначально «капитализм» формируется в качестве политического лозунга, «боевого понятия» и антонима понятию «социализм» [7]. Необходимо отметить, что еще до появления марксистских групп революционную работу в России вели народники. А.И. Герцен считается основоположником народничества и создателем теории «русского социализма». Герцен определяет социализм как освобождение крестьян с землей при сохранении общинного землевладения и права на землю крестьянина [8. С. 9]. В этом отношении народники подготовили почву для зарождения дискурса о капитализме в русском культурном контексте, более того, заложили основы для негативной его трактовки. Так «Капитализм» стал предметом политических дебатов между различными политическими лагерями – народниками, марксистами, «легальными» марксистами, славянофилами. И несмотря на то, что в «Капитале» Маркса мы не встречаем понятие «капитализм», сам Маркс использует это понятие в личной переписке с русскими революционерами. Примечательно, что сохранилось одно такое письмо, где Маркс пишет о капитализме, и оно имеет очень интересную историю.

Как уже отмечалось, в период 1870–1880-х гг. наблюдается активная полемика на страницах русских политических журналов между народовольцами и марксистами вокруг переведенного первого тома «Капитала». Одними из статей, способствовавших началу политических дебатов вокруг «капитализма», стала статья русского экономиста из числа славянофилов Ю.Г. Жуковского «Карл Маркс и его книга о капитале», опубликованная в «Вестнике Европы» в 1877 г., и ответная статья русского социолога-народовольца Н.К. Михайловского «Карл Маркс перед судом г. Жуковского». Обе статьи были прочитаны Марксом благодаря Даниельсону, который периодически посылал ему русские

печатные издания и в целом был с ним очень дружен. Эти статьи вызвали ответное письмо, где Маркс использует понятие капитализм: «Ему (Жуковскому) непременно нужно превратить мой исторический очерк возникновения капитализма в Западной Европе в историко-философскую теорию о всеобщем пути, по которому роковым образом обречены идти все народы, каковы бы ни были исторические условия, в которых они оказываются, — для того, чтобы прийти в конечном счете к той экономической формации, которая обеспечивает вместе с величайшим расцветом производительных сил общественного труда и наиболее всестороннее развитие человека» [5. С. 222]. Примечательно, что письмо Маркса, будучи написанным в 1877 г., попало в Россию только через 9 лет благодаря Энгельсу, который уже после смерти Маркса обнаружил это письмо в его бумагах и посчитал своим долгом отправить в Россию. Под названием «Письмо Карла Маркса» оно было опубликовано в 1886 г. в «Вестнике „Народной воли“» в Женеве, а также в 1888 г. в «Юридическом вестнике» в Москве. Это письмо ценно именно тем, что сам Маркс с легкой руки русских политических деятелей называет свой труд «Капитал» историческим очерком возникновения капитализма, тогда как в самом «Капитале» он к этому «-изму» никак подобраться не может.

Важно отметить и то, что бытование понятия «капитализм» в русской культуре начинается со статьи Н.С. Русанова «Проявления капитализма в России», которая была опубликована в журнале «Русское богатство» (№ 1, 2, 1880 г.). Наше исследование показало, что именно статья Н.С. Русанова, а не, как свидетельствуют некоторые источники, труды В.П. Воронцова [9. С. 224], возбудила дебаты в политической среде о капитализме, вызвав ответные полемические статьи со стороны В.П. Воронцова, Е. Паприц и других. Н.С. Русанов является малоизученным автором, хотя он был талантливым революционным публицистом, популяризатором идей марксизма, первым русским биографом К. Маркса и А. Чернышевского, собеседником Ф. Энгельса и соратником П.Л. Лаврова по организации «Группа старых народовольцев». И хотя, действительно, важный сборник статей «Судьбы капитализма в России» [10] был издан под редакцией В.П. Воронцова, однако, как мы увидим дальше, именно несогласие в вопросах капитализма между С.Н. Русановым, как инициатором дискуссии по данной теме, и В.П. Воронцовым может рассматриваться в качестве импульса для создания сборника, посвященного капитализму, и в принципе может считаться отчетной точкой в рождении «капитализма» в предреволюционной России. В этом отношении сама революционная журналистика как жанр, в котором работал С.Н. Русанов, явилась источником формирования «боевого» понятия «капитализм» в качестве антонима понятию «социализм».

Человеком, сделавшим имя капитализму в России, был Русанов Николай Сергеевич (1859–1939), который имел несколько псевдонимов, печатался в различных изданиях в 1880-е гг., наиболее известные из них: Н.Е. Кудрин, Иван Сергеевский, К. Тарасов. Еще в старших классах гимназии он сблизился с руководителями «якобинского» кружка В.П. Арцебушевым и П.Г. Заичневским. Первые публикации Русанова появились в газете «Новости» (1879), где он писал фельетоны-обозрения духовных и педагогических журналов под псевдонимом «Скромное-я» [11]. В 1879–1882 гг. он регулярно выступал со статьями по политическо-экономическим вопросам в журналах «Русское богатство», «Отечественные записки», «Юридический вестник», в нелегальной газете «Зерно»,

также на страницах журнала «Дело» вел полемику с одним из идеологов «Народной воли» Л.А. Тихомировым по вопросу главных критериев общественного прогресса [12. С. 392]. «Цикл „марксистских“ статей Русанова 1880–1882 (главным образом в „Деле“, в том числе „Против экономического оптимизма“, 1880, № 12; „Экономика и политика“, 1881, № 3) – в числе первых в России публикаций, популяризовавших взгляды Маркса» [12. С. 392]. К началу 1882 г. Русанов, разочаровавшись в перспективности полемики с народолюбством, достигшим после 1 марта 1881 г. (покушение на Александра II) пика общественной популярности, а также усомнившись в применимости марксистских установок к русским условиям, в марте 1882 г. выехал за границу.

Для нас наибольший интерес представляет статья Русанова «Проявления капитализма в России», где автор «<...> изложил марксистскую точку зрения применительно к русской действительности» [11]. Именно эта статья является первым важным источником для реконструкции содержания понятия «капитализм». Русанов начинает статью «Проявления капитализма в России» («Русское богатство», № 1, 2, 1880 г.) с указания на, что целью его повествования является необходимость найти ответ на вопрос о том, по какому пути развития должна пойти Россия: по европейскому пути развития капитализма или по пути развития «производства народного», т.е. социализма. Русанов ставит в центр рассмотрения полемику между марксистами и народниками. Дилемма между ними в текстах Русанова разрешается через своеобразное толкование русской общины. Мыслитель выдвигает идею о том, что описанный Марксом принцип саморазложения общины не является универсальным. Согласно Русанову, разложение первобытной общины – факт возможный, но не неизбежный. Тезис Русанова состоит в том, что одно только существование общины в России не гарантирует избежания всех прелестей капиталистического производства. Автор говорит о том, что идея об особенностях русской общины, пропагандируемая народниками, является не научной, так как сравнение русской общины происходит с уже находящейся на последней стадии разложения германской общиной, а не с общиной в ее нормальном состоянии. В этом отношении Русанов отмечает, что вопрос о существовании в России капитализма может быть рассмотрен в перспективе отрицания всеобщих экономических законов и при принятии того факта, что капитализм не боится общины, именно поэтому в предреволюционной общине мы сталкиваемся с первыми проявлениями капитализма. Одно из проявлений русского капитализма, по словам Русанова, состоит в том, что на лицо отделение производителя от средств производства, а именно повсеместен тот факт в России, что крестьяне бросают земли – основное орудие производства. Таким образом, кулаки-скупщики «опутывают» кустарей и создают через эксплуатацию их труда прибавочную стоимость, т.е. занимаются наращиванием капитала. Прогноз Русанова таков: в России крупный торговый капитал и капитал промышленный (земледельческий и фабричный) придет на смену менее усовершенствованным орудиям эксплуатации кулачского капитала. Так Русанов определяет капитализм через сформировавшуюся в предреволюционной России тенденцию отделения крестьян от средств производства (земли), что дает возможность определять их как пролетариев, чей труд остается неоплаченным со стороны кулаков (промышленников), что ведет к формированию прибавочной стоимости и к процессу приращения капитала [13. С. 87].

Мы видим, что содержание понятия «капитализм» определяется через использование марксистской терминологии, а именно таких понятий, как «средства производства», «прибавочная стоимость», «капитал», «наемный труд», «пролетариат», «эксплуатация», что наделяет содержание понятия негативными коннотациями и позволяет отнести в разряд антонимов «социализма». В подкрепление данного тезиса можно привести первые словарные определения понятия «капитализм» в России, которые были обнаружены нами в ходе нашего исследования, и особенно отметить, что словарные статьи с понятием «капитализм» появились в России раньше, чем в Европе [14. С. 8–22]. Так, первая словарная статья о капитализме появляется в 1900 г., где мы можем найти следующее определение понятия: «капитализмъ *лат.* – господство капиталистов въ области промышленности и торговли; сменившая феодализмъ эпоха порабоженія народныхъ массъ заработной платой» [15. С. 239]. Также довольно интересная словарная статья о капитализме датируется 1905 г. и содержит следующее определение понятия: «капитализмъ – отъ с. капиталъ – капиталистический строй народного хозяйства и общества: средства и орудія производства находятся в рукахъ немногочисленного класса предпринимателей (капиталисты), массу же населенія составляютъ наемные рабочіе (см. Пролетариат), продающие свой труд; производство принимает, благодаря успехамъ техники, широкіе размеры, все более и более сосредотачиваясь въ немногихъ предприятияхъ; целью производства становится обращеніе денегъ (капитала) въ товаръ для продажи послѣдняго съ прибылью, служащею дальнѣйшему накопленію капиталовъ, а следовательно и расширенію производства; поэтому производство ведется въ расчете на международный обменъ товаровъ, безъ соответствія со спросомъ на нихъ, что влечетъ за собою перепроизводство и кризисы» [16. С. 400].

Проведенный в ходе исследования анализ содержания словарей иностранных слов о капитализме в период с 1900 по 1930 г. дает основания утверждать, что к 1920 г. понятие «капитализм» встречается почти во всех русских словарях и определяется через классовое деление общества и продажу рабочей силы. В словаре иностранных слов от 1926 г. под редакцией М.Е. Левберга дается следующее определение капитализма, которое в дальнейшем повторяется во многих научных словарных статьях и становится одним из общепринятых в российском контексте: «...капиталистический строй или капитализм – строй, характеризующийся товарным неорганизованным в целом хозяйством, монополизацией орудий производства капиталистами, наемным трудом, т.е. трудом, основанным на продаже рабочей силы, и классовым характером общества» [17. С. 88]. Таким образом, становится очевидно, что первые определения понятия «капитализм» встречаются в русских словарях начиная с 1900 г., тогда как к 1920 г. это понятие получает закрепление в словарных статьях. Определение капитализма выстраивается из марксистских терминов, переведенных на русский язык и проясненных русскими политическими деятелями, что позволяет раскрыть существенную роль русской культуры в становлении понятия.

Наше исследование показало, что становление понятия «капитализм» имеет русскую историю, которая в рамках методологии истории понятий оставалась неучтенной. Показано, что перевод «Капитала» Маркса на русский язык и широкая полемика вокруг проблемы капитализма в предреволю-

ционной России сыграли немаловажную роль в формировании понятия в его марксистском содержании в качестве антонима понятию «социализм». Писатель, журналист и политический деятель С.Н. Русанов представлен как мыслитель, который был ключевым инициатором полемики вокруг проблема капитализма, тем самым его труды представлены как способствовавшие зарождению русской истории понятия «капитализм».

Литература

1. *Копосов Н.Е.* История понятий вчера и сегодня // Исторические понятия и политические идеи в России, XVI–XX века. СПб. : ЕУ, Алетея, 2006. 255 с.
2. *Соколов Е.Г., Наумова Е.И.* Conceptual history of «capitalism» // Вестник Санкт-Петербургского государственного университета. Философия и Конфликтология. 2018. Т. 34, № 4. С. 597–610.
3. *Павлова Г.В.* Удивительные судьбы книг и людей. URL: <http://library.kpi.kharkov.ua/vustavki/Fond3.html> (дата обращения: 10.03.2020).
4. *Грин Ц.И.* Переводчик и издатель «Капитала». Очерк жизни и деятельности Николая Францевича Даниельсона. М. : Книга, 1985. 255 с.
5. *Переписка К. Маркса и Ф. Энгельса с русскими политическими деятелями.* М. : Гос. изд-во полит. литературы, 1951. 368 с.
6. *Книга в России, 1881–1895* / под общ. ред. И.И. Фроловой. СПб., 1997. 430 с.
7. *Hilger M.-E.* Kapital, Kapitalist, Kapitalismus // *Geschichtliche Grundbegriffe: Historisches Lexicon zur politisch-sozialen Sprache in Deutschland.* Stuttgart : Klett-Cotta, 1982. S. 442–454.
8. *Пеккер Я.И.* О книге В.И. Ленина «Развитие капитализма в России». М. : Изд-во соц.-эконом. литературы, 1958. 136 с.
9. *Гловели Г.Д.* История экономических учений. М. : Юрайт, 2011. 742 с.
10. *Воронцов В.П.* Судьбы капитализма в России. СПб. : Тип. М.М. Стасюлевича, 1882. 312 с.
11. *Энциклопедия. Политические партии России. Конец XIX – первая треть XX века* / сост. В.В. Шелохаев. М. : РОССПЭН, 1996. 800 с.
12. *Русские писатели. 1800–1917 г.* Биографический словарь. М. : БРЭ, 2007. Т. 6. 656 с.
13. *Русанов С.Н.* Проявления капитализма в России // Русское богатство. 1880. № 2.
14. *Наумова Е.И.* Капитализм и культура. Философский взгляд. СПб. : Фонд развития конфликтологии, 2015. 232 с.
15. *Словарь иностранных слов.* Составитель Н.Я. Гавкин. Киев ; Харьков : Южно-Русское Книгоиздательство Ф.А. Иогансона, 1900.
16. *Словарь иностранных слов и научных терминов* / сост. А.Е. Яновский. СПб., 1905.
17. *Словарь иностранных слов* / сост. М.Е. Левберг; под ред. проф. С.А. Адрианова. СПб., 1926.

Ekaterina I. Naumova, St. Petersburg State University (St. Petersburg, Russian Federation).

E-mail: naumova11@inbox.ru

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filosofiya. Sotsiologiya. Politologiya – Tomsk State University Journal of Philosophy, Sociology and Political Science. 2021. 61. pp. 47–53.

DOI: 10.17223/1998863X/61/6

DISCUSSIONS ON THE ESSENCE OF CAPITALISM IN THE RUSSIAN SOCIAL THOUGHT OF THE LATE 19TH CENTURY

Keywords: capitalism; conceptual history; Russia; Russian; Populists; Slavophiles, Marxists; N.S. Rusanov; N.F. Danielson; G.A. Lopatin; *Capital*; Marx; Engels; Russian revolutionaries; Marxism

Traditionally, capitalism as a phenomenon is comprehended in the framework of two approaches: civilizational and world-system. The research of capitalism, presented in the article, is based on the conceptual history methodology that allows reconstructing the discursive history of “capitalism”. This methodology opens the opportunity to discover “Russian roots” in the history of the emergence of the concept “capitalism”, furthermore, to propose the opinion that “capitalism” is a Russian project. The starting point is that Marx never used the concept “capitalism”. It literally “grew” from the translation of Marx’s *Capital* into Russian and the discussions around it initiated by the Narodnaya Volya [People’s Freedom] members, Slavophiles and Marxists. It happened long before the emergence of Weber’s and Sombart’s works, which are given precedence in the popularization of the concept

“capitalism”. The key thesis of the research is that Russian politicians, philosophers and writers laid the Russian-language foundation of the Marxist and liberal methodology of understanding capitalism. They “forged” this concept from Marx’s *Capital*, fixed its meaning and content in Marxist (Russian Marxists) and liberal (liberal members of the Narodnaya Volya) terms; this is why the Marxist and partly liberal understanding of capitalism is Russian. The idea is discussed that the Slavophiles’ doctrine formed the special “spirit” of capitalism as a Western image of evil, which provided for the negative connotation of the capitalism concept. The research has shown that the concept “capitalism” became commonly used in Russian political literature (S.N. Rusanov, a Narodnaya Volya member and later a Socialist Revolutionary, is believed to be the first to start the popularization of the concept “capitalism” in the print media) and also emerged and was fixed in Russian dictionaries before it happened in European countries. It is likely that the concept “capitalism” was translated into other European languages based on the Russian original of the Marxist concept of capitalism, and with this meaning and content it entered into Western dictionaries. It means that the basis of the Marxist and partly liberal understanding of capitalism for the European world is Russian.

References

1. Koposov, N.E. (2006) Istoriya ponyatiy vchera i segodnya [Conceptual history yesterday and today]. In: Kolonitskiy, B.I. et al. *Istoricheskie ponyatiya i politicheskie idei v Rossii, XVI–XX veka* [Historical Concepts and Political Ideas in Russia, 16th – 20th Centuries]. St. Petersburg: EU, Aletyya.
2. Sokolov, E.G. & Naumova, E.I. (2018) Conceptual history of “capitalism”. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta. Filosofiya i Konfliktologiya – Vestnik of Saint-Petersburg University. Philosophy and Conflict Studies*. 34(4). pp. 597–610. (In Russian). DOI: 10.21638/spbu17.2018.412
3. Pavlova, G.V. (n.d.) *Udivitel'nye sud'by knig i lyudey* [Amazing Destinies of Books and People]. [Online]. Available from: <http://library.kpi.kharkov.ua/vustavki/Fond3.html> (Accessed: 10th March 2020).
4. Grin, Ts.I. (1985) *Perevodchik i izdatel' "Kapitala". Ocherk zhizni i deyatel'nosti Nikolaya Frantsevicha Daniel'sona* [Translator and Publisher of the “Capital”. Essay on the life and activity of Nikolai Franchievich Danielson]. Moscow: Kniga.
5. Marx, K. & Engels, F. (1951) *Perepiska K. Marksa i F. Engel'sa s russkimi politicheskimi deyatelyami* [Correspondence of K. Marx and F. Engels with Russian political personalities]. Moscow: Gos. izd-vo polit. literatury.
6. Frolova, I.I. (ed.) (1997) *Kniga v Rossii, 1881–1895* [Books in Russia, 1881–1895]. St. Petersburg: Russian National Library.
7. Hilger, M-E. (1982) Kapital, Kapitalist, Kapitalismus. In: Brunner, O., Conze, W. & Koselleck, R. (eds) *Geschichtliche Grundbegriffe: Historisches Lexikon zur politisch-sozialen Sprache in Deutschland*. Stuttgart: Klett-Cotta.
8. Pekker, Ya.I. (1958) *O knige V.I. Lenina “Razvitie kapitalizma v Rossii”* [On V.I. Lenin’s “Development of Capitalism in Russia”]. Moscow: Izd-vo sots. ekonom. literatury.
9. Gloveli, G.D. (2011) *Istoriya ekonomicheskikh ucheniy* [The History of Economical Studies]. Moscow: Yurayt.
10. Vorontsov, V.P. (1882) *Sud'by kapitalizma v Rossii* [The Destinies of Russian Capitalism]. St. Petersburg: M.M. Stasyulevich.
11. Shelokhaev, V.V. (1996) *Entsiklopediya. Politicheskie partii Rossii. Konets XIX – pervaya tret' XX veka* [Encyclopedia. Russian Political Parties. The Late 19th – the first third of the 20th century]. Moscow: ROSSPEN.
12. Egorov, B.F. (ed.) (2007) *Russkie pisateli. 1800–1917g. Biograficheskiy slovar'* [Russian writers. 1800–1917. Bibliographical vocabulary.]. Vol. 6. Moscow: BRE.
13. Rusanov, S.N. (1880) *Proyavleniya kapitalizma v Rossii* [Manifestations of the Capitalism in Russia]. *Russkoe bogatstvo*. 2. (In Russian).
14. Naumova, E.I. (2015) *Kapitalizm i kul'tura. Filosofskiy vzglyad* [Capitalism and Culture. Philosophical View]. St. Petersburg: Fond razvitiya konfliktologii.
15. Gavkin, N.J. (1900) *Slovar' inostrannykh slov* [Dictionary of Foreign Words]. Kyiv; Kharkov: Yuzhno-Russkoe Knigoizdatel'stvo F.A. Ioganson.
16. Yanovskiy, A.E. (1905) *Slovar' inostrannykh slov i nauchnykh terminov* [Dictionary of Foreign Words and Scientific Terms]. St. Petersburg: [s.n.].
17. Levberg, M.E. (1926) *Slovar' inostrannykh slov* [Dictionary of Foreign Words]. St. Petersburg: [s.n.].